



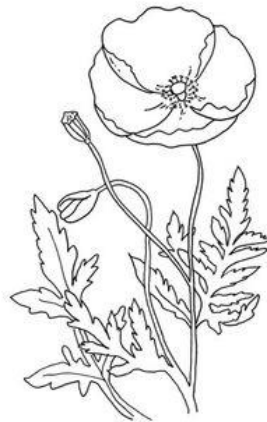
In Flanders fields

In Flanders fields the poppies blow
 Between the crosses, row on row,
 That mark our place; and in the sky
 The larks, still bravely singing, fly
 Scarce heard amid the guns below.

We are the Dead. Short days ago
 We lived, felt dawn, saw sunset glow,
 Loved and were loved, and now we lie
 In Flanders fields.

Take up our quarrel with the foe:
 To you from failing hands we throw
 The torch; be yours to hold it high.
 If ye break faith with us who die
 We shall not sleep, though poppies grow
 In Flanders fields.

John McCrae, 1915



Mitsouko.eklablog.com

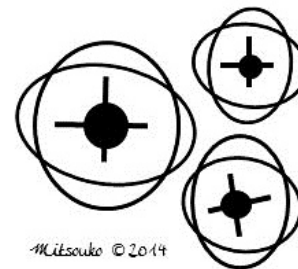


Au champ d'honneur

Sous les rouges coquelicots des cimetières flamands,
 Qui parmi les rangées de croix bougent dans le vent,
 Nous sommes enterrés. Et dans le bleu des cieux,
 Les alouettes encore lancent leur cri courageux
 Que plus personne n'entend sous le bruit des canons.

Nous sommes morts : il y a à peine quelques jours,
 Nous connaissions les joies de la vie, de l'amour,
 La fraîcheur de l'aurore, les lueurs du ponant.
 Maintenant nos corps sans vie reposent en sol flamand.

Nos mains inanimées vous tendent le flambeau :
 C'est à vous, à présent, de le tenir bien haut,
 De contre l'ennemi reprendre la querelle.
 Si vous ne partagez des morts la foi rebelle,
 Nos corps ne pourront pas dormir paisiblement
 Sous les rouges coquelicots des cimetières flamands.



Mitsouko © 2014

John McCrae, 1915
 (Trad. J.P. van Noppen)

Mitsouko.eklablog.com